



RevistaDigital
» PALABRA

Revista Palabra
ISSN 2145- 7980
mariagabrielajure@yahoo.com.ar
vengert@hotmail.com
Universidad Nacional de Río Cuarto
Argentina

Jiménez L, Jakeline, Huérfano D, Deisy
Estudios sobre la lectura-literatura-cultura y sus implicancias en el Profesorado y
Licenciatura en Inglés en la Universidad Nacional de Río Cuarto, Argentina
Revista Palabra, vol 8, agosto de 2018, p. 6 - 15
Universidad Pontificia Bolivariana
Montería, Colombia

Disponible en: <http://revistas.upb.edu.co/index.php/Palabra/>

Estudios sobre la lectura-literatura-cultura y sus implicancias en el Profesorado y Licenciatura en Inglés en la Universidad Nacional de Río Cuarto, Argentina

» Resumen

El presente trabajo tiene por objetivo la descripción de dos Proyectos de Investigación interdisciplinarios en proceso de ejecución llevados a cabo por docentes del Departamento de Lenguas de la Universidad Nacional de Río Cuarto, Argentina. Subsidiados por la SeCyT de dicha universidad, los proyectos se planean desarrollar durante 2016-2018. Partiendo de la concepción de lectura como modo de integración social, los estudiantes transitan desafíos a la hora de ingresar al Profesorado y Licenciatura en inglés en la UNRC. Ante un significativo grado de deserción, estos proyectos tienen como objetivo el estudio de la lectura, en relación a los textos literarios desde las identidades lectoras y la alfabetización visual. Mediante un estudio de naturaleza exploratoria-descriptiva de corte cualitativo se espera que los resultados de la investigación, contribuyan a mejorar el rendimiento de los estudiantes, a partir del diseño de itinerarios lectores, basados en el discurso literario en sus diferentes soportes.

Palabras clave: Lectura y literatura – inglés como lengua extranjera – identidad lectora – alfabetización visual

» Abstract

The present paper aims at describing two interdisciplinary research projects currently in process led by teachers from the Department of Languages from the National University of Río Cuarto, Argentina. With the subsidy of SeCyT, the projects are to develop along the 2016-2018 period. Understanding reading as an activity of social inclusion, the students meet challenges when entering Profesorado and Licenciatura in English at UNRC. Facing a significant number of students who abandon the course of studies, these projects have as a main objective the study of reading in relation to literary texts from reading identity and visual literacy. Through an exploratory-descriptive study of a qualitative nature it is hoped that the results of the investigation will contribute to improve the performance of students in

relation to the design of materials based on the literary text in its multiple formats.

Key words: Reading and literature – English as a Foreign Language – Reading identity- Visual literacy

» Introducción

Los Proyectos de Investigación e Innovación para el mejoramiento de la enseñanza de grado, llevados a cabo desde el año 2005 por diferentes equipos de investigación en la Universidad de Río Cuarto, Córdoba, Argentina acerca del uso de textos literarios en el contexto de la Universidad (Secretaría Académica, PIIMEG y PPI) corroboran la presunción de que las dificultades de aprendizaje de una lengua extranjera en los estudiantes universitarios se originan, en la mayoría de los casos, no sólo en deficiencias en la lectura de textos académicos, sino también en la dificultad para interpretar textos simbólicos. Las conclusiones a las que se arribaron a través de dichos proyectos, pusieron énfasis en la necesidad de que los alumnos en la universidad, deben recuperar la capacidad de pensamiento, para lograr ser “buenos lectores” (Boiero, J 2009). Asimismo, ante la preponderancia de estudios sobre lectura de textos académicos en el nivel superior, se ha insistido en la presentación de proyectos de investigación orientados a la exploración de la lectura literaria y su importancia en la formación integral de los futuros profesionales. Además de otorgarle valor a la lectura de textos literarios por su indiscutible aporte al desarrollo de la actitud crítica y la creatividad, el discurso literario representa una de las herramientas más importantes para el desarrollo de estrategias para la vida

universitaria, puesto que demanda procesos interpretativos complejos. Es por esta causa, que todos estos proyectos tuvieron como eje central la exploración, discusión y estudio de las características de los textos literarios, sus lectores, los modos en que se lee y propuestas de nuevos enfoques para un uso innovador de los mismos en los cursos de lenguas extranjeras en el nivel universitario (Castrillón citado en Giardinelli, 2007).

El encuentro con los textos estéticos facilita la construcción de lectores autónomos, capaces de leer el mundo y apropiarse de la palabra en su función connotativa, interpretar e interpretarse, a partir del lenguaje metafórico como instrumento para configurar la realidad y enfrentarse a un mundo impredecible, heterogéneo y cambiante. De igual modo, las exigencias de las lecturas universitarias, demandan trabajos interpretativos complejos, en donde se necesita la aplicación del sentido crítico y la creatividad. El presente trabajo tiene por objetivo presentar dos Proyectos de Investigación interdisciplinarios en progreso en la actualidad por un grupo de docentes, becarios, adscriptos y alumnos del área de Lenguas y Cultura, del Departamento de Lenguas, de la Universidad Nacional de Río Cuarto, provincia de Córdoba, Argentina. A continuación se describirán los principales propósitos de dichos Proyectos y el impacto que se espera obtener a partir de sus resultados.

» Proyectos de investigación interdisciplinarios: Identidad lectora y alfabetización visual

En la actualidad, subsidiados por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de Río Cuarto (Argentina) se llevan a cabo dos Proyectos de Investigación a saber: “Un estudio de la identidad lectora de los estudiantes ingresantes a las carreras de Lenguas Extranjeras en la universidad a través de sus autobiografías lectoras: hacia la propuesta de itinerarios de lecturas literarias” y “Leer en imágenes: alfabetización visual y literacidad crítica en lengua extranjera en el ingreso al nivel superior”. Dichos Proyectos se planean desarrollar durante el período 2016-2018 y ambos pertenecen a un Programa denominado “Miradas sobre la lectura, la criticidad y la interculturalidad en la enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras”. Estos Proyectos surgen ante el convencimiento, que es fundamental la propuesta de nuevos itinerarios lectores en el ámbito de la universidad, que incluyan la lectura de textos literarios desde los primeros años de las carreras de lenguas extranjeras, con el objetivo de contribuir a la construcción de lectores autónomos y mejorar su desempeño académico. Pero, ¿Desde dónde se debería partir, para contribuir a que los ingresantes universitarios a las carreras de Lenguas

Extranjeras, puedan integrarse a la comunidad universitaria y permanecer?

Los dos proyectos antes mencionados, giran en torno a dos ejes bien definidos: el estudio de las identidades lectoras por un lado y por otro, en forma paralela, la complejidad de la imagen y el problema de la representación. En el caso de ambos proyectos, se espera que en un futuro sus resultados y conclusiones, puedan realizar aportes en el ámbito de la educación superior en cuanto a reflexionar acerca de las nuevas concepciones de lectura literaria, su tiempo y espacio dentro de la institución universitaria, su relevancia como herramienta pedagógica y el desarrollo de programas que fomenten el uso de textos estéticos, actitudes positivas hacia la lectura y la creación de hábitos lectores perdurables. Las carreras del Profesorado y Licenciatura en inglés, frente a inminentes cambios en sus planes de estudio, se deberán preguntar por el valor que le otorgan a la literatura y sus incuestionables aportes académicos, así como el lugar que ocupan los textos literarios en la formación de los estudiantes universitarios que se espera puedan tener “encuentros gratificantes con los textos [...] para una necesaria reconciliación intelectual y afectiva con las obras literarias...” (Dueñas et.al., 2014, p.39).

Tal como se ha visto, si se concibe a la Universidad como el espacio de formación de los futuros mediadores de lectura, se deben proponer planes que incluyan propuestas innovadoras en cuanto a las modalidades de lectura, acercamientos, selección de materiales y características de la mediación, acordes a la evolución experimentada por la literatura en los últimos años a causa de los cambios en el mundo. Palomares, M (2014)

considera que es la universidad quien debe “despertar en su alumnado el gusto por la lectura, entendida ésta como una destreza básica que le permita ser responsable de su propio aprendizaje y disponer de los medios necesarios para superar los obstáculos que encuentre, no solo en la etapa escolar, sino a lo largo de toda su vida” (p.45). La tarea de investigación para la formación de lectores, apunta a favorecer y promover un contacto íntimo con lo esencial de la palabra, con estrategias orientadas a percibir y comprender el sentido de la palabra, construyendo significados, mientras se va cimentando el propio camino lector.

» ¿Por qué estudiar el ‘camino lector’ de nuestros estudiantes?

El Proyecto “Un estudio de la identidad lectora de los estudiantes ingresantes a las carreras de lenguas extranjeras en la universidad a través de sus autobiografías lectoras: hacia la propuesta de itinerarios de lecturas literarias”, el cual se propone indagar sobre las identidades del sujeto lector y su relación con los textos literarios, tiene como marco de referencia, los estudios realizados en los últimos años, los cuales describen el impacto que provocan los relatos autobiográficos, en el desarrollo de la habilidad lectora, ~~ya que~~ puesto, que dan cuenta de las experiencias y vinculación de los sujetos con la lectura, sus creencias y representaciones, su identidad lectora, el valor que se le

otorga a la lectura, y las cuestiones de selección y mediación. Granado y Puig (2015) mencionan principalmente la importancia de conocer sucesos que marcan positiva o negativamente la relación con la lectura además de la comprensión del proceso lector y la auto-reflexión.

En este sentido a través del análisis del recorrido lector de los estudiantes ingresantes, a las carreras de Lenguas extranjeras de la Universidad, focalizado en su relación con los textos literarios a lo largo de su vida, nos permitirá conocer la relación estudiante-lectura y literaria, con la posibilidad de realizar propuestas, para mejorar las estrategias lectoras. De aquí se desprende la propuesta de itinerarios lectores que promuevan la lectura de textos literarios posibilitando el desarrollo de un lector autónomo y crítico y, por ende, favoreciendo su inclusión dentro de la vida universitaria, su permanencia y la disminución en los niveles de deserción.

La identidad lectora se define (Duszynski citado en Granado y Puig, 2009, p.49) como “el conjunto de relaciones que mantiene un sujeto con los textos (la genealogía de sus lecturas, sus vivencias de lectura, sus gustos lectores, su comportamiento lector, su posicionamiento y autopercepción como tal, etc.) construido a lo largo del tiempo y en diversos contextos (familiar, escolar, personal)” (p.46). En términos de su relevancia, “el carácter peculiar del relato autobiográfico nos permite analizar en secuencia la relación que los sujetos construyen con la lectura a lo largo de su vida, e intentan explicitar el

modo en el que se han ido configurando sus representaciones” (Vélez, 2006, p.308). A todo esto, se le agrega la posibilidad de configurar “reconstrucciones de experiencias, que muestran las huellas de la cultura y las perspectivas de los protagonistas” (Vélez 2008, p.115).

Este análisis nos permite conocer los hábitos lectores de la cultura juvenil, el modo de acceso a los libros, si poseen experiencias gratificantes y si establecen conexiones entre lo literario y el placer de leer. De acuerdo a Dueñas (2014), la aparición de profundos cambios producidos tras el desarrollo de diferentes soportes de lectura que condicionan la comprensión, los gustos, las formas de entender el mundo, la sensibilidad estética y el modo de apreciar la cultura. Granado y Puig (2015) sostienen que es fundamental conocer sucesos que marcan positiva o negativamente la relación con la lectura, la comprensión del proceso lector, la utilización de las narrativas de historias de lectura como estrategias de formación, y la apertura hacia los cambios con respecto a las nuevas concepciones de lo literario y la didáctica de la literatura.

En consecuencia, son muchas las razones por las cuales surge la “necesidad de indagar cómo se acercan los estudiantes a los textos, qué obras seleccionan para leer, cómo viven y describen sus experiencias de lectura, para diseñar propuestas sistemáticas que integren a las lecturas eferentes y estéticas en la formación universitaria” (Vélez y Rapetti 2008, p.1). Esto puede abrir muchas posibilidades en la explicación de las deficiencias detectadas en la formación de los lectores clasificados como ‘fuertes’ quienes se caracterizan por una práctica de lectura literaria

por placer en su vida diaria (Munita, 2013, p.72).

» ¿Por qué estudiar la alfabetización visual?

En el marco del Profesorado y la Licenciatura en Inglés, el ingreso a la universidad plantea complejas adaptaciones. Una de las tareas de esta nueva comunidad de estudiantes ingresantes es el desarrollo de competencias lectoras, para así formar parte del ámbito de la cultura epistémico discursiva universitaria. Partiendo de la concepción de lectura como modo de integración social, tal comunidad heterogénea, proveniente diferentes entornos lectores, enfrenta desafíos a la hora de embarcarse en nuevas búsquedas de significación. Ante tal desafío, cabe preguntarnos qué es leer para el alumno ingresante en el ámbito de carreras vinculadas a la lectura en lengua extranjera, en el marco del Profesorado y la Licenciatura en inglés en la UNRC.

Ser parte de la comunidad lectora universitaria involucra a los sujetos en el desarrollo de una literacidad crítica. Como sostienen Cassany y Castellá (2010), tal literacidad implica un complejo abanico de habilidades y competencias,

... el dominio y el uso del código alfabético, la construcción receptiva y productiva de textos, el conocimiento y el uso de las funciones y los propósitos de los diferentes géneros discursivos de cada ámbito social, los roles que adoptan el lector y el autor, los valores sociales asociados con estos roles

(identidad, estatus, posición social), el conocimiento que se construye en estos textos y que circula en la comunidad, la representación del mundo que transmiten, etc (p.354).

La aproximación a la lectura debe entenderse entonces como una práctica social, no sólo instrumento de comunicación sino también en tanto configuradora de identidades sociales, clave de construcción de subjetividades y miradas del mundo (Bombini, 2006). Es específicamente importante en tal contexto fomentar el desarrollo de un posicionamiento crítico para escapar discursos globalizantes con su jerarquía y privilegios” (Bombini, 2006).

Pensar la lectura como práctica socio cultural nos convoca a considerar los entornos lectores de sujetos, concebidos éstos en su singularidad y no como “universales”. Uno de los rasgos salientes del entorno del alumno ingresante es que tal contexto puede pensarse como un “mundo visual”. Sin embargo, esta presencia y superabundancia de la imagen, que se presenta casi como una saturación, no siempre es garantía de su legibilidad. Otro rasgo a considerar es que, por más que la imagen sea hoy un componente fuerte para caracterizar el entorno de los ingresantes, la lectura en el ámbito universitario prioriza la palabra escrita, por lo que la imagen es a menudo tomada como elemento meramente decorativo o de ilustración, sin ponerse en juego con la palabra.

Es el propósito del presente proyecto abordar la complejidad de la imagen y el problema de la representación. El texto en soporte imagen, ya sea obras cinematográficas, pictóricas, escultóricas o fotográficas

(Didi-Huberman, 2011); el arte y la cultura de la visualidad, según lo expone el sociólogo y crítico literario argentino Eduardo Grüner en *El sitio de la mirada* (2001), invita a repensar complejas relaciones y a avanzar reflexiones teórico políticas. Este proceso, que debe ser parte integral de la enseñanza aprendizaje, contribuye a pensar y mirar críticamente. En palabras de Grüner, “hay una política de la mirada (...) así como no hay lecturas inocentes (...) tampoco hay formas puras de la mirada” (p.13). Grüner enfatiza que desde tiempos inmemoriales, el arte ha servido para construir memorias de grupos, construyendo sistemas de representaciones que fijan “la conciencia (y el inconsciente) de los sujetos a una estructura de reconocimientos sociales, culturales, institucionales, y por supuesto ideológicos” (p.17).

La imagen y la cuestión de la representación es un interesante punto de partida para interrogar el mundo en el que vivimos, y pensar los mecanismos por los que la convención consigue fijar imágenes pictóricas en un proceso de estereotipado. Retomando las problemáticas iniciales y apuntando a contribuir al desarrollo de una literacidad crítica, nos preguntamos siguiendo a la investigadora argentina especialista en medios e imagen Inés Dussel, “¿Cómo se enseña a mirar en un contexto en el que todos parecemos altamente competentes en esa acción y al mismo tiempo sabemos tan poco sobre sus modos de operación?” (tramas.flacso.org) La imagen en sus múltiples posibilidades, estática o en movimiento, se constituye en una vía de acceso para reflexionar y leer críticamente estableciendo una relación entre “la dimensión estética ...y el surgimiento sintomal de los conflictos religiosos, políticos

y culturales más profundos” (Didi-Huberman, 2014, p.26), una combinación entre “lo trágico, lo político y lo poético” según Grüner. Parte de nuestro rol como docentes y mediadores culturales es problematizar la pretensión de “un mundo que aspira a una abyecta transparencia visual” (Grüner, 2001, p. 13). Desde el trabajo con la imagen se propone explorar aparatos de constitución de la subjetividad colectiva y el imaginario social histórico. Pensar el ingreso desde la imagen como disparador de lecturas críticas en el contexto del Profesorado y Licenciatura en Inglés nos permite construir un nuevo entorno lector que fomenta el posicionamiento crítico, que se constituye en espacio inclusivo, y que apunta a la socialización y democratización del conocimiento con el propósito de mejorar el desempeño y así evitar el desgranamiento típico del primer año de estudio en el nivel superior.

» V. Consideraciones finales

En el contexto de la Universidad Nacional de Río Cuarto, Córdoba, Argentina se observa que en términos generales existe un alto grado de deserción en los primeros años de la carrera de Profesorado de inglés. Ante tal situación se hace necesario profundizar sobre las posibles causas. En este marco, el problema a abordar se ha planteado a partir de cuestionamientos tales como: ¿Qué relación se establece entre el estudiante ingresante a las carreras de lenguas extranjeras y la lectura de textos literarios? ¿Qué experiencias de vida han influido en su trayecto lector? ¿Cómo se podría caracterizar al lector joven en la instancia de ingreso? ¿Cuál

es la visión que poseen los estudiantes de sí mismos como lectores? ¿Se puede deducir y percibir una relación positiva con la lectura a través de sus relatos? ¿Qué bagaje lector traen los estudiantes a las aulas universitarias que les permita desempeñarse con facilidad en este ámbito? ¿Qué relaciones se entablan entre literacidad crítica y literacidad visual? Si se parte de la premisa de que es necesario favorecer acciones tendientes a intensificar el uso de textos literarios en el nivel universitario del Profesorado de Inglés, es imprescindible comenzar con el estudio de la relación estudiante-lectura literaria.

Las autobiografías lectoras se pueden pensar como uno de los medios más apropiados para la reconstrucción de los trayectos lectores en relación a la literatura, siendo su objetivo principal el estudio de la identidad lectora de los estudiantes que ingresan a la carrera del Profesorado de Inglés. A largo plazo, y considerando los resultados obtenidos, se propone también el diseño de itinerarios lectores que promuevan la lectura de textos literarios desde los primeros años de la carrera. Se estima que esto a su vez posibilitará el desarrollo de la competencia literaria acorde a las características del lector joven, es decir, a un lector-estudiante que ingresa a la Universidad con ciertas características distintivas producto de la diversidad de lecturas en contenido y soportes. Promover el encuentro de los estudiantes con el discurso de la literatura contribuirá al desarrollo de lectores autónomos, capaces de adquirir estrategias que le permitan leer e interpretar no sólo textos literarios, favoreciendo un buen rendimiento académico y garantizando su inclusión en el mundo universitario.

» Referencias

- Boiero, C., G. Jure, L. Fernández y L. Remondino. (2009). Lenguaje literario y científico para mejorar la lecto-comprensión en inglés. *Revista Contextos de Educación del Dpto. de Ciencias de la Educación*. Incorporada al Núcleo básico de Revistas Científicas Argentinas. CAICYT-CONICET.
- Bombini, G. (2006). *Reinventar la enseñanza de la lengua y la Literatura*. Colección Formación docente; Serie Lengua y Literatura. Buenos Aires, Argentina: Libros del Zorzal.
- Cassany, D. & Castellá, J. (2010). Aproximación a la literacidad crítica. *Perspectiva*, 28 (2), p.353-374.
- Didi-Huberman, G. (2011). *Ante el tiempo: historia del arte y anacronismo de las imágenes*. Buenos Aires, Argentina: Adriana Hidalgo Editora.
- Didi-Huberman, G. (2014). *Lo que vemos, lo que nos mira*. (H. Pons, Trans). Bs As, Argentina: Manantial.
- Dueñas, J. D., Taberner, R.; Calvo V. y Consejo, E. (2014). La lectura literaria ante nuevos retos: canon y mediación en la trayectoria lectora de futuros profesores. *Ocnos*, 11, p.21-43.
- Dussel, I. (2008). ¿Qué significa educar la mirada hoy? Seminario Internacional Educar la Mirada 3 – Cultura Visual y Educación. Ciudad de Buenos Aires. Recuperado de <http://www.tramas.flacso.org.ar/articulos/que-significa-educar-la-mirada-hoy>
- Giardinelli, Mempo. (2007). *Volver a leer: propuestas para ser una nación de lectores*. Buenos Aires, Argentina: Edhasa.
- Granado, C. y Puig, M. (2015). La identidad lectora de los maestros en formación como componente de su identidad docente. Un estudio de sus autobiografías como lectores. *Ocnos*, (13), p.43-63. doi: 10.18239/ocnos_2015.13.03
- Grüner, E. (2001). *El sitio de la mirada: secretos de la imagen y silencios del arte*. Buenos Aires: Editorial Norma.
- Munita, Felipe. (2013). Creencias y saberes de futuros maestros (lectores y no lectores) en torno a la educación literaria. *Ocnos*, 9, 69-87. <http://www.revista.uclmes/index.php/ocnos/article/view/227>
- Palomares Marín, Mari Cruz (2014). Literatura infantil y Universidad: un estudio descriptivo sobre la formación inicial del Profesorado de Grado en Educación Primaria. *ISLL*, (3), 44-66.
- Vélez, Gisela (2006). Las autobiografías lectoras como autobiografías de aprendizaje. En: J. Pozo et al. (Eds.) *Nuevas formas de pensar la enseñanza y el aprendizaje. Las concepciones de profesores y alumnos*. Barcelona, España: GRAÓ, p.307-322.
- Vélez, Gisela (2008). La explicitación de los recuerdos en los relatos autobiográficos. *Revista de Investigación de la Facultad de Ciencias Humanas Cronía*. II, p. 115-121.
- Vélez, G. y M. Rapetti (2008). Algo para leer: Las elecciones de los estudiantes Uni-

versitarios. *Revista Iberoamericana de Educación*, (45/3) ISSN: 1681-5653, p. 1-12.